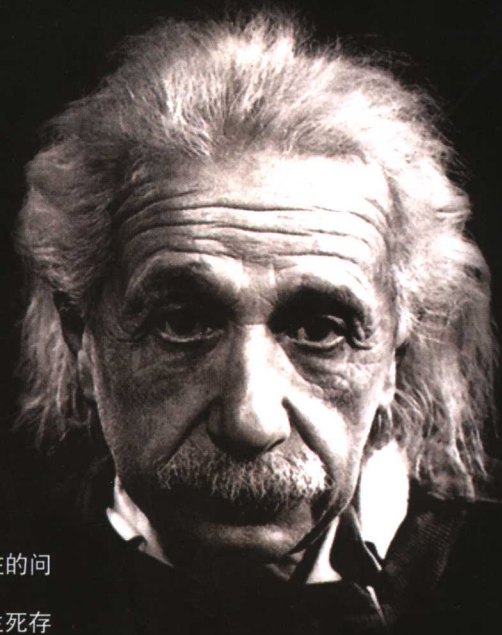


HOW EINSTEIN THINK
ABOUT JEWISH PROBLEMS

爱因斯坦论

犹太人问题

许良英 等◎译



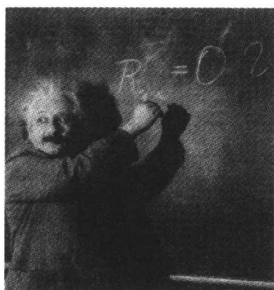
犹太人问题不仅是犹太裔思想家和犹太人自己关注的问题，而且也是全人类共同关注的问题，涉及到人类的生死存亡、爱恨情仇、信仰救赎、自由平等与正义和平。

犹太智慧文存

爱因斯坦论

犹太人问题

爱因斯坦 / 著 许良英 等 / 译 许良英 / 编



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目(CIP)数据

爱因斯坦论犹太人问题 / (美) 爱因斯坦(Einstein, A.)著; 许良英等译.
—北京:中央编译出版社, 2007.6

(犹太智慧文存)

ISBN 978-7-80211-416-6

I. 爱... II. ①爱...②许... III. 爱因斯坦, A. (1879~1955)

—犹太人—问题—思想评论 IV. D815.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 036260 号

爱因斯坦论犹太人问题

出版: 中央编译出版社

地址: 北京西单西斜街 36 号 (100032)

电话: (010) 66509360 66509366 (编辑部)

(010) 66509364 (发行部) 66509618(读者服务部)

网址: <http://www.cctpbook.com>

经销: 全国新华书店

印刷: 北京印刷一厂

开本: 787 × 1092 毫米 1/16

印张: 12

字数: 140 千字

版次: 2007 年 6 月第 1 版

印次: 2007 年 6 月第 1 次印刷

定价: 20.00 元

序

阿尔伯特·爱因斯坦 (Albert Einstein, 1879~1955) 是人类历史中一颗彪炳千古的巨星。他的科学贡献可与哥白尼、牛顿、达尔文媲美。他沉浸于对自然界奥秘的探索，又热切地关怀人类的命运。他有强烈的社会正义感和社会责任感，对社会中的黑暗和政治迫害都要公开发表意见，否则就觉得自己是在犯“同谋罪”。作为一位有杰出成就的科学家，在人类事务问题上对自己要求如此之高，可以说是史无前例的。

爱因斯坦对自己的犹太民族的优秀传统感到自豪。



他认为犹太民族传统的特征是：“为知识而追求知识，几乎狂热地酷爱正义，以及要求个人独立的愿望”；“对正义和理性的热爱”；“为社会正义的理想而生活，而自我牺牲”。这种传统最突出地体现在17世纪荷兰理性论哲学家斯宾诺莎（Baruch de Spinoza，1632~1677）身上。斯宾诺莎青年时代因信仰问题遭放逐，终生以磨光学玻璃片糊口。爱因斯坦的世界观和人生观深受斯宾诺莎的影响。他多次声称，他信仰斯宾诺莎的上帝，并且把斯宾诺莎终生为之奋斗的“对上帝的理智的爱”（amor Dei intellectualis）奉为自己人生的最高目标。

由于犹太民族在历史上和现实中都深受苦难，为争取摆脱这种厄运，爱因斯坦经常为之奔走呼号。在众多社会问题中，犹太人问题成为他一生所关注的第三个重要问题。排在首位的是关系全人类生存或毁灭的战争与和平问题，其次是保卫每个公民所应有的自由权利，即人权问题。先后生活在20世纪的两个政治漩涡中心德国和美国的爱因斯坦，更是强烈地感受到和平与人权问题的迫切性。

* * *

从1921年开始，到1955年逝世，参与犹太人事业的活动，一直是他挥之不去的情结。1921年4月，他应犹太复国主义创导者、“世界犹太复国主义组织”主席、著名生物化学家魏茨曼（Chaim Weizmann，1874~1952）之约一道访问美国。魏茨曼访美的首要目的是为犹太复国事业筹款，爱因斯坦则是要为筹建希伯来（Hebrew）大学募集基金，同时还应邀在几所大学讲学。这是爱因斯坦第一次访美，逗留了近两个月，受到犹太同胞和美国公众

的热烈欢迎。

1922年12月下旬，他结束在日本的讲学，返欧洲途中，于12月31日船过上海，逗留了两天，目睹中国劳动人民的悲惨生活，深为同情。1923年2月2日他到达巴勒斯坦。在这块犹太圣地上他逗留了12天，受到当地犹太居民的狂热的欢迎，他们称他为“高举犹太人复兴运动旗帜”的旗手，授予他新建城市特拉维夫（Tel Aviv）的第一个荣誉市民。爱因斯坦为他的同胞在这块干旱的土地上所取得的建设成就，以及他们真挚的热情深深感动，他动情地说：“今天是我一生中最伟大的日子”。他1921年开始筹建的希伯来大学，经几年努力后，于1925年在耶路撒冷正式开学。

1948年5月14日以色列国宣告成立，当天夜里，邻近的5个阿拉伯国家联合向它军事进攻，由此进入了长期军事纷争。爱因斯坦对此忧心忡忡，呼呈双方相互克制，平等地和睦相处。

以色列国成立后，魏茨曼当选为第一任总统。1952年11月9日魏茨曼病逝，以色列政府希望爱因斯坦继任以色列总统，爱因斯坦婉言谢绝。但是，以色列的前途，特别是以色列与阿拉伯各国的关系问题，他始终不能忘怀。

1955年4月11日，他准备为以色列独立纪念日起草电视讲稿。讲稿开头声明自己不是以美国公民或犹太人的身份，而是以一个“为真理和正义而服务”的人，为消解东西方两大阵营的敌对而呼吁。两天后讲稿还未写完感到严重腹痛，就此搁笔。后诊断为动脉出血。4月18日与世长辞。

爱因斯坦生前立下遗嘱：他的全部遗物和著作版权，在他的终身秘书杜卡斯女士（Helen Dukas，1896-1982，1928年起任爱因斯坦秘书）去世后，移交给耶路撒冷的希伯来大学。根据杜卡斯女士病危时的书面指示，全部爱因斯坦的档案已于1981年底送往耶路撒冷。

爱因斯坦去世前最后一篇未完成稿是为以色列犹太人而写的，他的全部遗物和著作版权都归由他参与创建的希伯来大学，这两件事充分表明了爱因斯坦对犹太人的感情何等深挚。

为便于全面了解爱因斯坦对犹太人问题的见解，以及他对犹太先哲和犹太友人的真挚情谊，特编辑这个文集。这个集子的译文全部出自1976年和1979年商务印书馆出版的《爱因斯坦文集》第一卷和第三卷，编译者为许良英、赵中立、范岱年、李宝恒、张宣三。此次选用时，由许良英作了校订。

本书的附录收了5篇其他人论犹太人问题的文章，供研究参考之用，感谢相关的译者。

许良英

2007年4月29日

于北京中关村



以色列希伯来大学

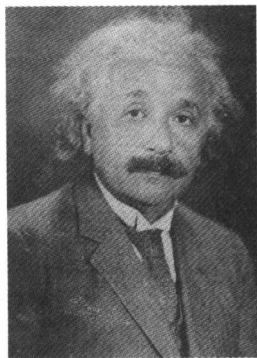
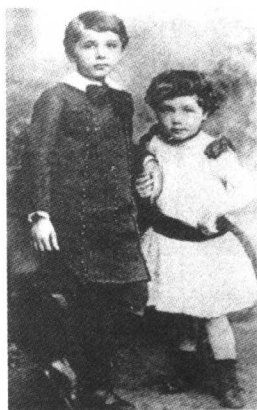
目 录

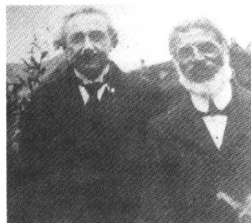
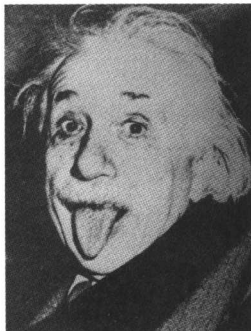
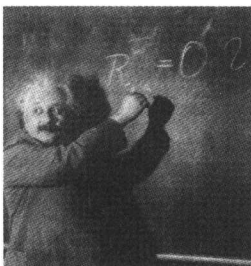
I 犹太人的理想与犹太人问题

犹太人的理想·····	3
劳动的巴勒斯坦·····	4
基督教和犹太教·····	6
对巴勒斯坦问题的看法·····	7
犹太共同体·····	8
有没有一种犹太人的生命观？·····	12
希特勒怎样会上台的？·····	15
我们对犹太复国主义的责任·····	17
他们为什么要仇视犹太人？·····	20
人类生活的目标·····	30
致华沙犹太区战斗英雄·····	32
巴勒斯坦问题是英国“分而治之”政策的恶果·····	33
以色列的犹太人·····	35
以色列所应采取的政策·····	38
中东问题和美国的政策·····	39
为以色列“独立纪念日”准备的未完成讲稿·····	40

II 念犹太先哲与师友

我信仰斯宾诺莎的上帝·····	45
关于科学的真理·····	46
R. 凯泽尔的《斯宾诺莎》序·····	47
D. D. 汝内斯编《斯宾诺莎词典》序·····	50
纪念摩西·迈蒙尼第·····	52
营救 F. 阿德勒·····	54





悼念伐耳特·拉特瑙……………56
 祝贺阿诺耳德·柏林内尔 70 岁生日……………58
 保耳·埃伦菲斯特的的工作及其为人……………61
 给莱奥·贝克的献词……………66

III 我的世界观及其他

我的世界观……………71
 人生的意义……………76
 人的真正价值……………77
 善与恶……………78
 论财富……………79
 宗教和科学……………80
 科学的宗教精神……………85
 科学和宗教……………86
 宗教与科学不可和解吗? ……92
 论教育……………96
 道德衰败……………101
 目标……………103
 科学定律和伦理定律……………107
 主权的限制……………110
 社会和个人……………115

IV 附录

犹太伦理观 [摩迪凯·开普兰] ……123
 战争迫近; 犹太人问题 [卡尔·波普尔] ……138
 犹太人的问题 [波兰尼] ……141
 资本主义与犹太人 [弗里德曼] ……154
 斯大林的反犹太主义 [赫鲁晓夫] ……172

I

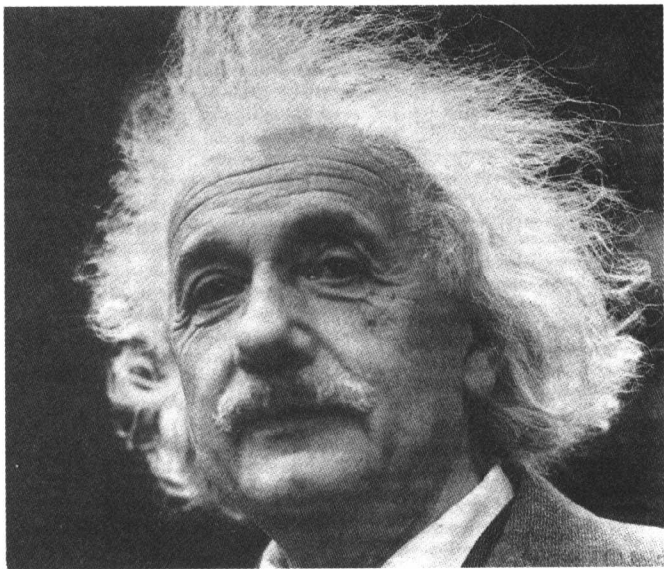
犹太人的理想

与犹太人问题

犹太人的理想^①

为知识而追求知识，几乎狂热地酷爱正义，以及要求个人独立的愿望——这些都是犹太人传统的特征，并使我为自己属于它而感到庆幸。

那些在今天猖狂地反对理性的理想和个人自由，并试图依恃野蛮的暴力建立死气沉沉的国家奴隶制的人，当然要把我们看做他们不共戴天的死敌。历史给了我们艰巨的任务；但只要我们仍然是真理、正义和自由的忠实勤务员，我们就不仅要继续像现存的最古老的民族那样生存下去，而且要像以前一样，用创造性的工作所产生的成果为提高人类的精神境界而作出贡献。



1948年的爱因斯坦

^① 本文写作年代不详，这里译自《我的世界观》英译本（*The World As I See It*, 1934）143页。

劳动的巴勒斯坦^①

在犹太复国主义的各种组织中有一个“劳动的巴勒斯坦”(Working Palestine)，它的工作，对于生活在那里的人民中的最可尊重的阶级是最有直接利益的。那些人靠他们自己的双手把沙漠变成繁荣的新村。^②这些劳动者是在自愿的基础上挑选出来的整个犹太民族中的精英，是一群坚强刚毅、满怀信心和公正无私的优秀的人。他们并不是把自己双手的劳动出卖给出最高价格的投标商人的那种愚昧无知的苦力，而是受过教育、智力上充满活力的、自由的人。由于他们同荒芜的土地作和平的斗争，使得整个犹太民族成为直接或者间接的受益者。只要尽我们的可能来减轻他们严酷的命运，我们就将拯救了最可尊重的一类人的生命；因为第一批移民要在还不适于居住的土地上定居下来，这场斗争是一个困难的和危险的事业，免不了会有个人的重大牺牲。只有亲眼见过的人，才能判断这是多么真实。谁帮助改进这些人的物质装备，谁就是在关键时刻帮助了这个美好的事业。

此外，只有这个劳动者阶级才有能力同阿拉伯人建立起健康的关系，这是犹太复国主义的最重要的政治工作。行政管理机关变动不居，但是最后调准各个民族的生活基调的，还是人与人之间的关系。因此，支持“劳动的巴

① 此文写作年代不详，收在1934年出版的《我的世界》中。这里译自《思想和见解》(Ideas and Opinions, 1954)第183页。

② 显然是指第二批犹太移民(1904—1914年间从俄国迁去的，将近4万人)在巴勒斯坦建立起来的集体化农庄“基布兹”(Kibbutz，希伯来语，意为“集体农庄”，这种农庄类似于“公社”，被称为“取得成功的乌托邦”)和第三批移民(1918—1923年间，主要也是从俄国迁去的，约25000人)建立的小自耕农的合作化农庄“莫夏夫”(Moshav)。

勒斯坦”，就是同时在巴勒斯坦促进一种人道主义的和值得推崇的政策，并且有效地抵制那些狭隘民族主义的暗流，而如今，整个政治界，以至在比较小的程度上巴勒斯坦那个小小的政治界，都受到这种狭隘民族主义的损害。



1923年，爱因斯坦访问巴勒斯坦，与特拉维夫市市长等人合影

基督教和犹太教^①

如果我们从先知者们所建立的犹太教和耶稣基督所教导出来的基督教中,把所有后来附加上去的东西,特别是那些传教士所附会上去的那些东西统统清除掉,那就留下了能够医治人类社会一切弊病的教义。

每一个有良好愿望的人的责任,就是要尽其所能,在他自己的小天地里作坚定的努力,使纯粹人性的教义成为一种有生命的力量。如果他在这方面作了一番忠诚的努力而没有被他同时代人践踏在脚下,那么他可以认为他自己和他所处的社会都是幸福的了。



美国普林斯顿高等研究院, 爱因斯坦从1933年10月开始在此工作直至1955年4月逝世。

① 此文写作年代不详, 收在1934年出版的《我的世界观》中, 这里译自《思想和见解》184~185页。

对巴勒斯坦问题的看法^①

你对于巴勒斯坦问题的意见抓住了本质。没有同阿拉伯人的谅解和合作是不行的。我的文章只是针对当前[情况]而说的，还没谈到往后的忧虑。根本谈不到把阿拉伯人从他们的土地上撵走。那个地区，就潜力来说，人口是太稀少了。

我不久要去巴黎，讲解我的新理论。^②《数学杂志》^③要半年才能印好，否则你已经可以把油印本拿到手。



1923年2月爱因斯坦夫妇访问巴勒斯坦时，与英国高级专员夫妇合影。

① 这是爱因斯坦1929年11月4日给贝索（Michele Besso）的信，由李对泐译自《爱因斯坦-贝索通信集》（*Albert Einstein; Michele Besso: Correspondance 1903-1955, 1972*）255页。标题是编者所加。

② 1929年10月12日，英国《曼彻斯特卫报》刊登了一篇爱因斯坦写的文章《巴勒斯坦纠纷》，《新苏黎世时报》于同月17日摘要转载了。贝索于11月1日来信，提了意见。他认为，解决巴勒斯坦问题需要极大的理智和经验，“也许真正的途径在于主动地更密切同亚洲世界接触”。爱因斯坦回信同意这样的看法。

③ 《以黎曼度规和绝对平行性为根据的统一场论》（*Auf die Riemann-Metrik und den Fern-Paralleismus gegründete einheitliche Feldtheorie*），《数学杂志》102卷（1930年），685~697页。——原书编者

犹太共同体^①

对我来说，要克服我的平静思考生活的自然倾向，那是不容易的。但我不能对 ORT 和 OZE 这两个团体^②的呼吁置之不理，因为响应这个呼吁，在我就像是响应我们痛受压迫的犹太民族的呼吁。

我们散布在各处的犹太共同体（community）^③的地位，对于政治界是一种道义的气压计。因为犹太民族既是无自卫力量的少数民族，而它的特点又在于保存古代的文化传统，难道有什么比各个民族对待这样一个民族的态度更为可靠的政治道德和正义的指标吗？

从我们的处境来看，我们痛苦地知道这个气压目前是低的。但正是这种低气压，使我更加坚定这样的信念：我们有责任来维持和巩固我们的共同体。有一种对正义和理性的热爱深留在犹太人传统中，这必将对现在和将来一切民族的美德继续发生作用，在近代，这个传统已经产生了斯宾诺莎和卡尔·马克思。

谁要想维护精神，他也就要注意同精神联在一起的身体健康。OZE 社照字面说来是保护我们人民的身体。在东欧，它日以继夜地工作着，以帮助我们在那里的人民保护肉体 and 灵魂，因为他们在那里经受着特别严重的经济

① 这是爱因斯坦于 1930 年 10 月下旬在伦敦犹太人组织的晚上所作的讲话。讲稿最初发表在《纽约时报》1930 年 10 月 29 日和 11 月 2 日这两天的报上。这里译自《我的世界观》英译本（1934 年）157~161 页。

② ORT 和 OZE 都是犹太人的慈善事业团体。

③ 犹太共同体是 135 年罗马帝国镇压了犹太人两次起义并彻底毁灭了耶路撒冷后，巴勒斯坦的犹太人在罗马帝国的统治下形成的一种集体。散居在其他各地的这种集体，就是犹太侨民集团。